

**Preisverleihung des Wettbewerbs
DIALOG 2010 «Kultursprung»**

Der Verein Dialog und die Schweizerische UNESCO-Kommission, unterstützt durch das Patronatskomitee, prämiieren die erfolgreichste, innovativste und effizienteste Integrations- und Verständigungsaktion mit Kultursprung!

Der Aktion sind keine Grenzen gesetzt, ganz gleich, ob zusammen gekocht, gezeichnet, diskutiert, musiziert oder Theater gespielt wird. Als Kriterien für die Prämierung gelten: Innovation, sichtbarer Erfolg, effektiver Kultursprung mit Nachhaltigkeit und Anzahl der Beteiligten.

Das Programm des Fests wird mehrheitlich von Teilnehmern dieses Wettbewerbs gestaltet, welche Ihre Begegnungsaktionen mit Kultursprung vorstellen.

Patronatskomitee:
Dr. h. c. Annemarie Huber-Hotz, Vizepräsidentin des Schweizerischen Roten Kreuzes

Edith Olibet, Gemeinderätin der Stadt Bern

Christian Kauter, ehem. CEO Affichage Holding SA

Madeleine Viviani, Schweizerische UNESCO-Kommission

Organisationskomitee:
Verein Dialog Danielle Cerarov-Zaugg, Jelena Mitrovic, Käthi Jaun, Wies Gysi, Yohannes Berhane, Franziska Merz, Annetta Neyenhuys

Unterstützt durch:
Die Stadträtin Miriam Schwarz SP
Cristina Anliker-Mansour GB
Tanja Espinoza Haller GFL
Ranja Bahnan Buechi GFL

SPONSOREN:



Verein für Integration und Austausch
www.dialog-verein.ch



IMPRESSUM

Realisation: Verein Dialog
Druck (Plakat): Uldry Druck AG
Druck (Flyer): Aquaprint
Gestaltung: Push'n'Pull · Deutschweiz



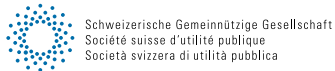
PUSH'N'PULL · DEUTSCHWEIZ

11. SEPTEMBER 2010 WAISENHAUSPLATZ BERN 14 UHR - 22 UHR

KULTURSPRUNG FEST DER KULTUREN

BEGEGNEN/MUSIZIEREN/TANZEN/SPIELEN/ESSEN

ERÖFFNUNG MIT ALEXANDER TSCHÄPPÄT www.kultursprung.ch



PROGRAMM Moderation FRIBI

14.00–14.20	Crazy Rockers Schülerband Rossfeld
14.20–14.30	Begrüssung/Manifestübergabe/Ballonaktion Stadtpräsident Alexander Tschäppät
14.30–15.10	Salsadancers Südamerikanischer Tanzworkshop
15.10–15.40	Multikultur in Mode und Tanz Eritrea/Serbien/Schweiz/Mazedonien/China
15.40–16.15	Ensemble Khomsa und Brigitte Schildknecht Tanz und Musik aus dem arabischen Mittelmeerraum
16.15–16.20	Black & White mit Hebziba & Nikita Tanz Duo, Schule Bümpliz
16.20–16.40	Sikhs Langenthal-Punjabi Bhangra Aufführung mit dem Rotaract Club Bern & Karate Do
16.40–17.00	New Jack Rap aus Bern
17.00–17.40	Irish Dance Workshop und kleine Darbietung
17.40–18.10	Chiao-Ai Chor & Berner Motettenchor Klänge aus Asien bis Europa
18.10–18.30	Effalum Trommelworkshop
18.30–19.00	Preisverleihung des Wettbewerbes Dialog 2010 «Kultursprung» & UNESCO-Spezialpreis
19.00–19.50	Firefuckers Schweizer Musikgruppe
19.50–20.05	GUTA Tanz & Musik aus den Abruzzen spielt im Publikumsbereich
20.05–21.00	Effalum & Friends Afrikanische Rhythmen
21.00–21.10	GUTA Tanz & Musik aus den Abruzzen spielt im Publikumsbereich
21.10–22.00	Graffiti - Band Balkan-Rock

SPIELE UND ZEICH(N)EN AUS ALLER WELT IM SPIELZELT

14.30–15.30	La Tabá/Osselets/Alïossi/Fives/Knocklebones Spiel mit Graham Tritt/WARSAY Eritrea HSK Klasse Bern
14.30–18.30	Chinesische Kalligraphie und Zeichnen Chiao-Ai Chor und Illustrator Andrew Breakspeare
15.30–16.30	Jassen mit Schweizern Tom Bickel, Rotaracter und Rotarier
16.30–17.30	AWALÉ Afrikanisches Spiel aus der Elfenbeinküste mit Adelaide Gueh
17.30–18.30	Mahjong Spiel Ives und Xiaoying Jaun

TEILNEHMERLISTE/*STANDBETREIBER

Schülerband Crazy Rockers
Kaufm. Berufsschule Rossfeld

Salsadancers Bern
www.salsadancers.ch

***Brächete Zäziwil**
www.bern-ost.ch, Emmentaler- und mazedonische Frauen zeigen die Verarbeitung von Flachs und Wolle und kulinarische Köstlichkeiten

***Organisation Mazedonischer Frauen in der Schweiz**
www.ozm-ch.convoj.com

***Verein Dialog Balkan-Tanzkurs (INFO-STAND)**
www.dialog-verein.ch

Ensemble Khomsa und Brigitte Schildknecht
www.morgenabendland.ch

Tanz Duo Black & White mit Hebziba und Nikita
(Schule Bümpliz)

Berner Rap-Gruppe New Jack, www.new-jack.com

***Rotaract Club Bern,** www.rotaract-bern.ch

Karate Do Schliern, www.karate-do-bern.ch

***SIS - Sikh Stiftung Schweiz Langenthal**

Irish dance school Bern, www.karo-steps.ch

***Berner A-Cappella Chor,** www.motettenchor.ch

***Chiao-Ai Chor Bern**
www.chiao-ai.ch, Taiwan, Vietnam, China, Schweiz, Japan, Portugal

***Associazione Famiglia Abruzzese di Berna,**
GUTA Gruppe

Firefuckers
Musikgruppe aus Bern,
www.myspace.com/firefuckersmusic

EFFALUM & Friends African Swiss Group

Graffiti Rock & Pop Band, www.graffiti-band.com

***Serbische HSK Klasse Bern und Schule Muri/BE**
mit KUD Biseri und KUD Karadjordje Tanzgruppen

***World Music Party & Culture Factory**
(Eritrea und Angola) Eritreische Kaffee-Zeremonie
Eritrea HSK Schule & Breitenrain Kids (Fussball)

Gemeinsam gegen Gewalt und Rassismus
www.gggfon.ch

***Ass. des Ivoiriens et amis de la Côte d'Ivoire**

***BPW SWITZERLAND Business & Professional Women,**
www.bpw.ch/club/bern

***Ukrainische Frauen von Bern**

***AMCO les amis du Congo**

***Rotary Club Bern Christoffel**
www.rotary1990.ch/bern-christoffel

***Stadt Bern Info Bern**
www.bern.ch

***Inobat Batterien-Recycling,** www.inobat.ch

www.lernfestivalbern.ch

***Swiss German Club,** www.swiss-german-club.ch,
Begegnung Schweiz-Deutschland mit Wettbewerb

***Deutsche Botschaft in Bern**

***Zentrum5**
Interkulturelle Bibliothek, www.zentrum5.ch

***Verein Kultessen Bern**

International Club of Berne/English-Speaking Club of Berne, *Graham Tritt*

Frytig Jazzband Zäziwil (Joker)

Moutons de garde, www.moutonsdegarde.ch

Radio RABE 95.6 Mhz, *Liveübertragung*

Moderation FRIBI *Martin Freiburghaus, Journalist*